

Thứ Ba, 16-7-2024. Năm B
Tuesday, July-16-2024. Year B
Tuần 15 Thường Niên

Mt 11, 20-24

Matthew 11:20-24

Khốn cho người, hỡi Côrasin! Khốn cho người, hỡi Bétsaida! (Mt 11,21)

Jesus spoke very candidly about these cities just north of the Sea of Galilee. He had performed many miracles there, and yet nothing seemed to be changing. People remained closed to Jesus' message. And what was his message? "Repent, for the kingdom of heaven is at hand" (Matthew 4:17).

Jesus said that if the people of Sodom and Gomorrah—two notoriously wicked cities—had witnessed his miracles, they would have repented quickly. They would have seen his miracles as signs that God was visiting his people, and they would have turned back to the Lord and put away all the obstacles that sin presents. But since the people of Chorazin and Bethsaida didn't repent, they missed out on God's grace.

It may not be an attractive topic, but repentance is a vital part of our life in the Spirit. Without it, we would remain subject to the pride and self-centeredness that trapped our first parents—and with dire consequences.

If you find repentance hard, it may be due in part to your image of God. Do you imagine a stern overlord who metes out punishment with a firm, unflinching hand? Or do you think of a Father who longs to be reunited with his children? We should never avoid confessing our sins to him because we are afraid of his punishment. This isn't the God that Jesus revealed. This isn't the shepherd who goes in search of the lost sheep, the father who waits eagerly for his prodigal son to come home, or the God who offered up his only Son so that we could be cleansed and purified.

Chúa Giêsu đã nói rất thẳng thắn về những thành phố này ngay phía bắc Biển Galilê. Ngài đã thực hiện nhiều phép lạ ở đó nhưng dường như không có gì thay đổi. Người ta vẫn khép kín trước thông điệp của Chúa Giêsu. Và sứ điệp của Ngài là gì? "Hãy ăn năn vì nước trời đã đến gần" (Mt 4,17).

Chúa Giêsu nói rằng nếu dân thành Sôđôma và Gômôra - hai thành phố khét tiếng gian ác - chứng kiến các phép lạ của Ngài thì họ sẽ nhanh chóng ăn năn. Họ sẽ coi những phép lạ của Ngài là dấu hiệu cho thấy Chúa đang thăm viếng dân Ngài, và họ sẽ quay lại với Chúa và loại bỏ mọi trở ngại mà tội lỗi gây ra. Nhưng vì dân thành Côrasin và Bétsaida không ăn năn nên họ đã đánh mất ân sủng của Thiên Chúa.

Đó có thể không phải là một chủ đề hấp dẫn, nhưng sự ăn năn là một phần quan trọng trong đời sống Tâm Linh của chúng ta. Nếu không có nó, chúng ta sẽ vẫn phải chịu sự kiêu ngạo và ích kỷ đã mắc bẫy cha mẹ đầu tiên của chúng ta - và gây ra những hậu quả thảm khốc.

Nếu bạn thấy khó ăn năn, có thể một phần là do hình ảnh của bạn về Chúa. Bạn có tưởng tượng một vị lãnh chúa nghiêm khắc thực hiện hình phạt bằng bàn tay kiên quyết và không nao núng không? Hay bạn nghĩ đến một người Cha khao khát được đoàn tụ với con cái của mình? Chúng ta không bao giờ nên tránh thú nhận tội lỗi của mình với Ngài vì chúng ta sợ Ngài trừng phạt. Đây không phải là Thiên Chúa mà Chúa Giêsu đã mặc khải. Đây không phải là người mục tử đi tìm con chiên lạc, người cha háo hức chờ đợi đứa con hoang đàng trở về, hay Thiên Chúa đã hiến tế Con Một của mình để chúng ta được sạch và thanh tẩy.

Jesus' words against Chorazin and Bethsaida are not the words of an angry God looking to punish the wayward. They are the words of a mournful God lamenting the path of self-destruction the people had chosen. They are the words of a passionate God pleading with his children, "Come back to me so that I can save you from the consequences of your sin!"

In prayer today, fix your eyes on God, your heavenly Father. Let his love free you from fear. Open your heart to him, and let him take away your sin.

"Father, I want to be set free!"

Những lời của Chúa Giêsu chống lại Côrasin và Bétsaida không phải là những lời của một Thiên Chúa giận dữ muốn trừng phạt những kẻ ương ngạnh. Đó là lời của một vị Thiên Chúa than thở về con đường tự hủy diệt mà con người đã chọn. Đó là lời của một Thiên Chúa đầy nhiệt huyết đang nài xin con cái Ngài: "Hãy trở lại với Ta để Ta có thể cứu các con khỏi hậu quả tội lỗi của các con!"

Trong lời cầu nguyện hôm nay, hãy hướng mắt về Thiên Chúa, Cha trên trời của bạn. Hãy để tình yêu của Ngài giải thoát bạn khỏi nỗi sợ hãi. Hãy mở lòng với Ngài và để Ngài xóa bỏ tội lỗi của bạn.

Lạy Cha, con muốn được tự do!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.